

Mat

Chapter 14

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοὴν
in jene dem Zeit hört Herodes der tetraάρχης die Gehör
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0191](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G3588](#) [G0189](#)
Ἰησοῦ,
Jesus
[G2424](#)

Zu jener Zeit hörte Herodes, der Vierfürst, das Gerücht von Jesu und sprach zu seinen Knechten:

- 2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής· αὐτὸς
und sagt den Knecht seiner diese ist Johannes der Täufer es
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0846](#)
ἡγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο, αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν
steht-auf von der tot und durch diese die Kraft ἐνεργοῦσιν in
[G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1754](#) [G1722](#)
αὐτῷ.
ihm
[G0846](#)

Dieser ist Johannes der Täufer; er ist von den Toten auferstanden, und darum wirken solche Kräfte in ihm.

- 3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην, ἔδησεν αὐτὸν, καὶ ἐν
der denn Herodes ergreift den Johannes bindet ihn und in
[G3588](#) [G1063](#) [G2264](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1210](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)
φυλακῇ ἀπέθετο, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου, τοῦ ἀδελφοῦ
Gefängnis ἀπέθετο durch Ἡρωδιάδα die Frau Philippus des Bruder
[G5438](#) [G0659](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0080](#)
αὐτοῦ.
seiner
[G0846](#)

denn Herodes hatte Johannes gegriffen, ihn gebunden und ins Gefängnis gesetzt, um der Herodias willen, des Weibes seines Bruders Philippus.

- 4 ἔλεγεν γὰρ «ὁ Ἰωάννης*» αὐτῷ, Οὐκ ἔξεστί σοι ἔχειν αὐτήν.
sagt denn der Johannes ihm nicht ist-erlaubt euch hat sie
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G2192](#) [G0846](#)

Denn Johannes hatte ihm gesagt: Es ist dir nicht erlaubt, sie zu haben.

- 5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφῆτην
und will ihn tötet fürchtet den Volksmenge dass wie Prophet
[G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G5613](#) [G4396](#)
αὐτὸν εἶχον.
ihn hat
[G0846](#) [G2192](#)

Und als er ihn töten wollte, fürchtete er die Volksmenge, weil sie ihn für einen Propheten hielten.

- 6 γενεαίοις δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου, ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς
γενεαίοις aber wird des Herodes ὠρχήσατο die Tochter der
[G1077](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3738](#) [G3588](#) [G2364](#) [G3588](#)
- Ἡρωδιάδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ;
Ἡρωδιάδος in dem Mitte und ἤρρεσεν dem Herodes
[G2266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G0700](#) [G3588](#) [G2264](#)

Als aber der Geburtstag des Herodes begangen wurde, tanzte die Tochter der Herodias vor ihnen, und sie gefiel dem Herodes;

- 7 ὁθεν μεθ' ὅρκου, ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτησῇται.
ὁθεν mit ὅρκου bekennt ihr gibt das wenn bittet
[G3606](#) [G3326](#) [G3727](#) [G3670](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#)

weshalb er mit einem Eide zusagte, ihr zu geben, um was irgend sie bitten würde.

- 8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι, φησίν, ὧδε
die aber προβιβασθεῖσα von der Mutter ihrer gibt mir spricht hier
[G3588](#) [G1161](#) [G4264](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5346](#) [G5602](#)
- ἐπὶ πίνακι, τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.
auf πίνακι die Haupt Johannes des Täufers
[G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

Sie aber, von ihrer Mutter angewiesen, sagt: Gib mir hier auf einer Schüssel das Haupt Johannes' es Täufers.

- 9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς; διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους,
und lυπηθεὶς der König durch die ὅρκους und die συνανακειμένους,
[G2532](#) [G3076](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4873](#)
- ἐκέλευσεν δοθῆναι.
befiehlt gibt
[G2753](#) [G1325](#)

Und der König wurde traurig; aber um der Eide und um derer willen, die mit zu Tische lagen, befahl er, es zu geben.

- 10 καὶ πέμψας, ἀπεκεφάλισεν <τὸν> Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.
und sendet ἀπεκεφάλισεν den Johannes in der Gefängnis
[G2532](#) [G3992](#) [G0607](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

Und er sandte hin und ließ den Johannes im Gefängnis enthaupten.

- 11 καὶ ἡνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ,
und bringt die Haupt seiner auf πίνακι und gibt dem κορασίῳ
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2877](#)
- καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
und bringt der Mutter ihrer
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

Und sein Haupt wurde auf einer Schüssel gebracht und dem Mägdlein gegeben, und sie brachte es ihrer Mutter.

- 12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταί, αὐτοῦ ἦραν τὸ πτῶμα, καὶ ἔθαψαν
und tritt-heran die Jünger seiner hebt-auf das πτῶμα und begräbt
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4430](#) [G2532](#) [G2290](#)
- αὐτόν; καὶ ἐλθόντες, ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.
ihn und kommt berichtet dem Jesus
[G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2424](#)

Und seine Jünger kamen herzu, hoben den Leib auf und begruben ihn. Und sie kamen und verkündeten es Jesu.

- 13 Ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον
 hört aber der Jesus zieht-sich-zurück von-dort in Boot in Wüste
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0402](#) [G1564](#) [G1722](#) [G4143](#) [G1519](#) [G2048](#)
- τόπον κατ' ἰδίαν. καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ πεζῇ
 Ort gemäß eigen und hört die Volksmenge folgt-nach ihm πεζῇ
[G5117](#) [G2596](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3979](#)
- ἀπὸ τῶν πόλεων.
 von der Stadt
[G0575](#) [G3588](#) [G4172](#)

Und als Jesus es hörte, entwich er von dannen in einem Schiffe an einen öden Ort besonders. Und als die Volksmengen es hörten, folgten sie ihm zu Fuß aus den Städten.

- 14 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς, καὶ
 und geht-hinaus siehe viel Volksmenge und hat-Mitleid auf ihnen und
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.
 heilt die ἀρρώστους ihrer
[G2323](#) [G3588](#) [G0732](#) [G0846](#)

Und als er hinausging, sah er eine große Volksmenge, und er wurde innerlich bewegt über sie und heilte ihre Schwachen.

- 15 ὀψίας δὲ γενομένης, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταί, λέγοντες, Ἐρημός ἐστιν
 Abend aber wird tritt-heran ihm die Jünger sagt Wüste ist
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G2048](#) [G1510](#)
- ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρῆλθεν. ἀπόλυσον ἰούνην τοὺς
 der Ort und die Stunde schon geht-vorüber lässt-frei nun die
[G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2235](#) [G3928](#) [G0630](#) [G3767](#) [G3588](#)
- ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας, ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.
 Volksmenge damit geht-weg in die Dorf kauft sich-selbst βρώματα
[G3793](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G0059](#) [G1438](#) [G1033](#)

Als es aber Abend geworden war, traten seine Jünger zu ihm und sprachen: Der Ort ist öde, und die Zeit ist schon vergangen; entlaß die Volksmengen, auf daß sie hingehen in die Dörfer und sich Speise kaufen.

- 16 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρειαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν. δότε αὐτοῖς
 der aber Jesus sagt ihnen nicht Bedarf hat geht-weg gibt ihnen
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G0565](#) [G1325](#) [G0846](#)
- ὕμεις φαγεῖν.
 ihr isst
[G4771](#) [G5315](#)

Jesus aber sprach zu ihnen: Sie haben nicht nötig wegzugehen; gebet ihr ihnen zu essen.

- 17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε, εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ
 die aber sagt ihm nicht hat hier wenn nicht fünf Brot und
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5602](#) [G1487](#) [G3361](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#)
- δύο ἰχθύας.
 zwei Fisch
[G1417](#) [G2486](#)

Sie aber sagen zu ihm: Wir haben nichts hier als nur fünf Brote und zwei Fische.

18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.
 der aber sagt bringt mir hier sie
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5342](#) [G1473](#) [G5602](#) [G0846](#)

Er aber sprach: Bringet sie mir her.

19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς
 und befiehlt die Volksmenge ἀνακλιθῆναι auf des χόρτου nimmt die
[G2532](#) [G2753](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0347](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5528](#) [G2983](#) [G3588](#)
 πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν;
 fünf Brot und die zwei Fisch blickt-auf in den Himmel segnet
[G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2127](#)
 καὶ κλάσας, ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς
 und bricht gibt den Jünger die Brot die aber Jünger den
[G2532](#) [G2806](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3588](#)
 ὄχλοις.
 Volksmenge
[G3793](#)

Und er befahl den Volksmengen, sich auf das Gras zu lagern, nahm die fünf Brote und die zwei Fische, blickte auf gen Himmel und segnete sie, und er brach die Brote und gab sie den Jüngern, die Jünger aber gaben sie den Volksmengen.

20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν
 und isst alle und ἐχορτάσθησαν und hebt-auf das überströmt der
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4052](#) [G3588](#)
 κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.
 κλασμάτων zwölf κοφίνους voll
[G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4134](#)

Und sie aßen alle und wurden gesättigt. Und sie hoben auf, was an Brocken übrigblieb, zwölf Handkörbe voll.

21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς γυναικῶν καὶ
 die aber isst ist Mann etwa πεντακισχίλιοι ohne Frau und
[G3588](#) [G1161](#) [G2068](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5616](#) [G4000](#) [G5565](#) [G1135](#) [G2532](#)
 παιδίων.
 Kindlein
[G3813](#)

Die aber aßen, waren bei fünftausend Männer, ohne Weiber und Kindlein.

22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
 und sogleich ἠνάγκασεν die Jünger steigt-ein in das Boot und
[G2532](#) [G2112](#) [G0315](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#)
 προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.
 geht-voraus ihn in das jenseits bis dessen lässt-frei die Volksmenge
[G4254](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#)

Und alsbald nötigte er die Jünger, in das Schiff zu steigen und ihm an das jenseitige Ufer voranzufahren, bis er die Volksmengen entlassen habe.

- 23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν
und lässt-frei die Volksmenge steigt-hinauf in das Berg gemäß eigen
[G2532](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2596](#) [G2398](#)
- προσεύξασθαι. ὥσας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.
betet Abend aber wird allein ist dort
[G4336](#) [G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3441](#) [G1510](#) [G1563](#)

Und als er die Volksmengen entlassen hatte, stieg er auf den Berg besonders, um zu beten. Als es aber Abend geworden, war er daselbst allein.

- 24 τὸ δὲ πλοῖον, ἤδη σταδίου πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς, ἀπεῖχεν
das aber Boot schon stadions viel von der Erde hat-genuß
[G3588](#) [G1161](#) [G4143](#) [G2235](#) [G4712](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0568](#)
- βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων ἦν, γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.
basanizōmenon von der der Wellen ist denn ἐναντίος der Wind
[G0928](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2949](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1727](#) [G3588](#) [G0417](#)

Das Schiff aber war schon mitten auf dem See und litt Not von den Wellen, denn der Wind war ihnen entgegen.

- 25 τετάρτη δὲ φυλακῇ τῆς νυκτός, ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ
tetartē aber Gefängnis der Nacht kommt zu sie wandelt auf
[G5067](#) [G1161](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4043](#) [G1909](#)
- τὴν θάλασσαν.
die Meer
[G3588](#) [G2281](#)

Aber in der vierten Nachtwache kam er zu ihnen, wandelnd auf dem See.

- 26 οἱ δὲ μαθηταί, ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα,
die aber Jünger siehe ihn auf der Meer wandelt
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#)
- ἐταράχθησαν, λέγοντες, ὅτι Φάντασμα ἐστίν; καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν,
etarachthēsan, sagt dass Phantasma ist und von des Furcht schreit
[G5015](#) [G3004](#) [G3754](#) [G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5401](#) [G2896](#)

Und als die Jünger ihn auf dem See wandeln sahen, wurden sie bestürzt und sprachen: Es ist ein Gespenst! Und sie schrien vor Furcht.

- 27 εὐθὺς δὲ ἐλάλησεν «ὁ Ἰησοῦς» αὐτοῖς, λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι,
sogleich aber redet der Jesus ihnen sagt λέγων, Tharseite, ich ist
[G2112](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2293](#) [G1473](#) [G1510](#)
- μὴ φοβεῖσθε.
nicht fürchtet
[G3361](#) [G5399](#)

Als bald aber redete Jesus zu ihnen und sprach: Seid gutes Mutes, ich bin's; fürchtet euch nicht!

- 28 ἀποκριθεὶς δὲ, αὐτῷ, ὁ Πέτρος εἶπεν Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν
antwortet aber ihm der Petrus sagt Herr wenn ihr ist befiehlt
[G0611](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2753](#)
- με ἔλθεῖν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα.
mich kommt zu euch auf die Wasser
[G1473](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#)

Petrus aber antwortete ihm und sprach: Herr, wenn du es bist, so befiehl mir, zu dir zu kommen auf den Wassern.

29 ὁ δὲ εἶπεν, ἔλθε. καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου, [ὁ] Πέτρος
 der aber sagt kommt und steigt-herab von des Boot der Petrus
 [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3588](#) [G4074](#)

περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα, καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.
 wandelt auf die Wasser und kommt zu den Jesus
 [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Er aber sprach: Komm! Und Petrus stieg aus dem Schiffe und wandelte auf den Wassern, um zu Jesu zu kommen.

30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον «ἰσχυρὸν», ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι,
 sieht aber den Wind stark fürchtet und beginnt καταποντίζεσθαι
 [G0991](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2478](#) [G5399](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2670](#)

ἔκραξεν, λέγων, Κύριε, σῶσόν με.
 schreit sagt Herr rettet mich
 [G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4982](#) [G1473](#)

| Als er aber den starken Wind sah, fürchtete er sich; und als er anfang zu sinken, schrie er und sprach:

31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς, ἐκτείνας, τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ λέγει
 sogleich aber der Jesus streckt-aus die Hand ergreift seiner und sagt
 [G2112](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1949](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ὁλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας?
 ihm Kleingläubiger in was ἐδίστασας
 [G0846](#) [G3640](#) [G1519](#) [G5101](#) [G1365](#)

| Herr, rette mich! Als bald aber streckte Jesus die Hand aus, ergriff ihn und spricht zu ihm: Kleingläubiger, warum zweifeltest du?

32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
 und steigt-hinauf ihrer in das Boot ἐκόπασεν der Wind
 [G2532](#) [G0305](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)

| Und als sie in das Schiff gestiegen waren, legte sich der Wind.

33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ, λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ
 die aber in dem Boot betet-an ihm sagt wahrhaftig Gott
 [G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0230](#) [G2316](#)

Υἱὸς εἶ!
 Sohn ist
 [G5207](#) [G1510](#)

| Die aber in dem Schiffe waren, kamen und warfen sich vor ihm nieder und sprachen: Wahrhaftig, du bist Gottes Sohn!

34 Καὶ διαπεράσαντες, ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.
 und fährt-hinüber kommt auf die Erde in Γεννησαρέτ
 [G2532](#) [G1276](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1519](#) [G1082](#)

| Und als sie hinübergefahren waren, kamen sie in das Land Genezareth.

35 καὶ ἐπιγινόντες αὐτόν, οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην
 und erkennt ihn die Mann des Ort jene sendet in ganz
 [G2532](#) [G1921](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3650](#)

τὴν περίχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας,
 die Umgebung jene und bringt-dar ihm alle die κακῶς hat
 [G3588](#) [G4066](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#)

| Und als die Männer jenes Ortes ihn erkannten, schickten sie in jene ganze Umgegend und brachten alle Leidenden zu ihm;

36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἅψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου
und ermahnt ihn damit nur berührt des κρασπέδου des Kleid
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3440](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#)

αὐτοῦ; καὶ ὅσοι ἥψαντο διεσώθησαν.
seiner und so-viel berührt rettet
[G0846](#) [G2532](#) [G3745](#) [G0680](#) [G1295](#)

| und sie baten ihn, daß sie nur die Quaste seines Kleides anrühren dürften: und so viele ihn anrührten, wurden völlig geheilt.